

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 47

7. júla 2004

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1242/2004 z 28. júna 2004, ktorým sa novým členským štátom udeľujú výnimky z určitých ustanovení nariadenia (ES) č. 2371/2002 týkajúcich sa referenčných úrovní pre rybárske flotily	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1243/2004 z 6. júla 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1244/2004 zo 6. júla 2004 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o udeľovaní pomoci spoločenstva pre súkromné skladovanie niektorých syrov počas hospodárskeho roka 2004/2005	5
	★ Smernica Rady 2004/85/ES z 28. júna 2004, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie určitých ustanovení v Estónsku	10
	★ Smernica Komisie 2004/86/ES z 5. júla 2004, ktorá na účely prispôsobenia sa technickému pokroku mení a dopĺňa smernicu Rady 93/93/EHS o hmotnostiach a rozmeroch dvojkoľesových alebo trojkolesových motorových vozidiel ⁽¹⁾	12
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2004/536/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady zasadajúcej v zložení hláv štátov alebo predsedov vlád z 29. júna 2004, ktorým sa navrhuje osoba, ktorú má v úmysle vymenovať za predsedu Komisie	15

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2004/537/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 29. júna 2004 o vymenovaní generálneho tajomníka Rady Európskej únie, vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku** 16

2004/538/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 29. júna 2004, o vymenovaní zástupcu generálneho tajomníka Rady Európskej únie** 17

Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1165/2004 z 24. júna 2004, ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96 o registrácii určitých názvov v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení (Anchois de Collioure, Melon du Quercy a Salame d'oca di Mortara) (Ú v. EÚ L 224, 25.6.2004)** 18



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 1242/2004

z 28. júna 2004,

ktorým sa novým členským štátom udeľujú výnimky z určitých ustanovení nariadenia (ES) č. 2371/2002 týkajúcich sa referenčných úrovní pre rybárske flotily

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, najmä na jej článok 2 ods. 3,

so zreteľom na akt o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, najmä na jeho článok 57,

keďže:

(1) Článok 12 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾ stanovuje, že referenčné úrovne budú pre flotilu každého členského štátu stanovené ako súhrn cieľov viacročného usmerňujúceho programu pre každý segment na roky 1997 až 2002.

(2) Nové členské štáty nemajú ciele podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

(3) Referenčné úrovne by mohli byť pre tieto členské štáty stanovené iba odkazom na úroveň ich flotíl v momente pristúpenia. V takom prípade by však boli záväzky uvedené v článku 11 ods. 2 a 4 nariadenia (ES) č. 2371/2002 nadbytočné, keďže by sa tieto záväzky prekrývali so záväzkami vyplývajúcimi zo systému vstup-výstup uvedeného v článku 13 toho nariadenia.

(4) Preto nie je vhodné stanoviť pre nové štáty referenčné úrovne uvedené v článku 12 nariadenia (ES) č. 2371/2002, ani na ne uplatňovať články 11 ods. 2 a 4 uvedeného nariadenia, keďže by to nemalo žiadny účinok na riadenie flotíl novými členskými štátmi.

(5) Vzhľadom na krátku lehotu, počas ktorej môžu tieto nové členské štáty udeliť pomoc na obnovu svojich flotíl, nie je vhodné vyžadovať zníženie kapacít týchto flotíl podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

(6) Preto by mali byť novým členským štátom udelené výnimky z týchto ustanovení nariadenia (ES) č. 2371/2002,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Formou výnimky sa článok 11 ods. 2 a 4, článok 12 a článok 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2371/2002 neuplatňujú na Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko.

Článok 2

Toto nariadenie vstupuje do platnosti tretí deň po uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

Uplatňuje sa od 1. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 28. júna 2004

Za Radu
predseda
M. CULLEN

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1243/2004**z 6. júla 2004,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 7. júla 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. júla 2004

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 6. júla 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	57,9
	999	57,9
0707 00 05	052	92,6
	999	92,6
0709 90 70	052	83,4
	999	83,4
0805 50 10	388	62,4
	508	48,1
	524	59,2
	528	54,6
	999	56,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,7
	400	105,7
	404	105,9
	508	69,7
	512	87,5
	528	74,5
	720	67,8
	804	92,8
	999	86,6
	0808 20 50	388
512		89,1
528		76,7
999		90,4
0809 10 00	052	234,0
	092	165,3
	624	203,7
	999	201,0
0809 20 95	052	294,3
	068	127,8
	400	335,9
	999	252,7
0809 30 10, 0809 30 90	052	121,3
	624	75,6
	999	98,5
0809 40 05	052	107,2
	512	91,6
	624	193,7
	999	130,8

(¹) Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1244/2004

zo 6. júla 2004

ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o udeľovaní pomoci spoločenstva pre súkromné skladovanie niektorých syrov počas hospodárskeho roka 2004/2005

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1255/1999 ustanovuje, že pomoc pre súkromné skladovanie možno poskytnúť pre dlhorejúce syry a pre syry vyrobené z ovčieho a/alebo kozieho mlieka, a ktoré vyžadujú aspoň šesť mesiacov na zretie, za predpokladu, že vývoj cien a zásob týchto syrov spôsobí závažnú nerovnováhu trhu, ktorú možno odstrániť alebo znížiť prostredníctvom sezónneho skladovania.
- (2) Sezónna výroba niektorých dlhorejúcich syrov a syrov pecorino romano, kefalotyri a kasseri je negatívne ovplyvnená opačnou sezónnou spotrebou. Naviac rozdrobenie výroby týchto syrov zhoršuje dôsledky uvedenej sezónnosti. Preto je potrebné pristúpiť k sezónnemu skladovaniu v množstvách vyplývajúcich z rozdielu medzi výrobou v letných a zimných mesiacoch.
- (3) Je potrebné stanoviť, vrátane pre nové členské štáty, druhy syrov, na ktoré sa poskytne pomoc a stanoviť maximálne množstvá, pre ktoré bude možné poskytnúť pomoc, ako aj dĺžku zmlúv s prihliadnutím na skutočné potreby trhu a skladovaciu schopnosť príslušných syrov. Taktiež je potrebné vymedziť syry, na ktoré sa poskytne pomoc v Írsku, s cieľom zamerať sa na syry, ktoré by mohli spôsobiť nerovnováhu trhu.
- (4) Stav na trhu so syrom pecorino romano, charakterizovaný výrazným nadbytkom výroby a poklesom ceny, odôvodňuje zvýšenie množstva syrov, na ktoré sa poskytne pomoc v porovnaní s minulosťou.
- (5) Je potrebné upresniť obsah zmluvy o skladovaní a podstatné opatrenia umožňujúce zabezpečiť identifi-

káciu a kontrolu syrov, na ktoré sa vzťahuje zmluva. Výšky pomoci musia byť stanovené s prihliadnutím na skladovacie náklady a rovnováhu, ktorú je potrebné dodržiavať medzi syrmi, pre ktoré sa poskytuje táto pomoc a ostatnými syrmi uvedenými na trh. Za týmto účelom je potrebné znížiť výšku pomoci pre pevné náklady a stanoviť výšku pomoci pre finančné náklady na základe úrokovej sadzby 2%.

- (6) Je vhodné upresniť podrobné ustanovenia v oblasti dokumentácie, účtovníctva, ako aj pravidelnosti a spôsobov kontroly. V tejto súvislosti je potrebné ustanoviť, že členské štáty môžu uložiť všetky alebo časť nákladov spojených s kontrolou na ťarchu zmluvnej strany.
- (7) Za účelom dodržiavania programu pomoci pre skladovanie, je potrebné zabezpečiť pravidelné poskytovanie informácií Komisii o množstvách syrov určených na skladovanie.
- (8) Riadiaci výbor pre mlieko a pre mliečne výrobky nevydal žiadne stanovisko v lehote, ktorú mu stanovil jeho predseda,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet

Toto nariadenie ustanovuje podrobné pravidlá pre uplatňovanie poskytovania pomoci pre súkromné skladovanie niektorých syrov (ďalej len „pomoc“), ustanovenej v článku 9 nariadenia (ES) č. 1255/1999, počas hospodárskeho roka 2004/2005.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Pre účely tohto nariadenia, výraz:

- a) „skladovacia dávka“: znamená množstvo syra minimálne 2 tony, rovnakého druhu a uskladneného v ten istý deň v tom istom sklade;
- b) „deň začiatku zmluvného skladovania“: znamená deň, ktorý nasleduje po dni uskladnenia;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

- c) „posledný deň zmluvného skladovania“: znamená deň prechádzajúci dňu vyskladnenia;
- d) „skladovací rok“: znamená obdobie, počas ktorého sa na syr môže vzťahovať program súkromného skladovania, stanovené v prílohe pre každý druh syra.

Článok 3

Syry, na ktoré sa poskytuje pomoc

1. Pomoc sa udeľuje pre niektoré druhy dlhozrejších syrov, syry „pecorino romano“ a syry „kefalotyri“ a „kasserí“ podľa podmienok uvedených v prílohe.
2. Syry musia byť vyrobené v spoločenstve a spĺňať nasledujúce požiadavky:
 - a) obsahovať označenie, nezmazateľnými znakmi, podniku, v ktorom boli vyrobené a dňa a mesiaca výroby, toto označenie môže byť v tvare kódu;
 - b) vyhovieť skúške kvality potvrdzujúcej, že tieto syry poskytujú dostatočné záruky na ich zaradenie, po ukončení zretia, do kategórií vymedzených v prílohe.

Článok 4

Zmluva o skladovaní

1. Zmluvy o súkromnom skladovaní syrov sa uzatvárajú medzi intervenčnou agentúrou členského štátu, na ktorého území sa syry skladujú a fyzickými alebo právnickými osobami, ďalej len „zmluvnými stranami“.
2. Zmluva o skladovaní sa uzatvára písomne a na základe žiadosti o uzatvorenie zmluvy.

Túto žiadosť je potrebné doručiť intervenčnej agentúre najneskôr do 30 dní odo dňa uskladnenia a môže sa vzťahovať len na dávky syrov, ktorých úkony spojené s uskladnením boli už ukončené. Intervenčná agentúra zaznamená deň doručenia žiadosti.

V prípade doručenia žiadosti intervenčnej agentúre v lehote najneskôr do 10 pracovných dní po uplynutí maximálnej lehoty, je ešte možné zmluvu o skladovaní uzatvoriť, ale výška pomoci sa zníži o 30 %.

3. Zmluva o skladovaní sa uzatvára pre jednu alebo viaceré skladovacie dávky a obsahuje najmä nasledujúce ustanovenia:
 - a) množstvo syra, na ktoré sa zmluva vzťahuje;
 - b) dátumy plnenia zmluvy;
 - c) výšku dotácie;

- d) identifikáciu skladov.

4. Zmluva o skladovaní sa uzatvára najneskôr do 30 dní odo dňa zaznamenania žiadosti o uzatvorenie zmluvy.

5. Kontrolné opatrenia a najmä opatrenia uvedené v článku 7 sú uvedené v zadávacích podmienkach ustanovených intervenčnou agentúrou. Zmluva o skladovaní sa odkazuje na tieto zadávacie podmienky.

Článok 5

Uskladnenie a vyskladnenie

1. Obdobia úkonov súvisiacich s uskladnením a vyskladnením sú uvedené v prílohe.
2. Vyskladnenie sa vykonáva v celých skladovacích dávkach.
3. Ak po prvých 60 dňoch zmluvného skladovania klesne kvalita syrov pod zvyčajnú úroveň zníženia kvality syrov z dôvodu skladovania, môže byť zmluvným stranám udelené povolenie vymeniť, jedenkrát na každú skladovaciu dávku a na svoje náklady, poškodené množstvá.

V prípade, že budú pri kontrolách počas skladovania alebo pri vyskladňovaní zistené poškodené výrobky, nebude na tieto výrobky poskytnutá pomoc. Okrem toho zostatkové množstvo dávky, na ktorú sa poskytuje pomoc nemôže byť nižšie ako dve tony.

Druhý odsek neplatí v prípade vyskladnenia časti dávky pred začiatkom obdobia vyskladňovania uvedeného v odstavci 1 alebo pred uplynutím minimálnej lehoty skladovania uvedenej v článku 8, odstavci 2.

4. V prípade uvedenom v odstavci 3, prvom odseku, je pre účely výpočtu pomoci pre nahradené výrobky prvým dňom zmluvného skladovania deň začiatku zmluvného skladovania.

Článok 6

Podmienky skladovania

1. Členský štát zabezpečí dodržiavanie všetkých podmienok pre poskytovanie pomoci.
2. Zmluvná strana alebo, na žiadosť alebo oprávnenie členského štátu, osoba zodpovedná za sklad predloží príslušnému poverenému kontrolnému orgánu všetku dokumentáciu umožňujúcu potvrdiť v súvislosti s výrobkami umiestnenými do súkromného skladovania najmä nasledujúce skutočnosti:
 - a) vlastnícke právo v čase uskladnenia;
 - b) pôvod a dátum výroby syrov;

- c) dátum uskladnenia;
- d) prítomnosti syrov v sklade a adresu skladu;
- e) dátum vyskladnenia.

3. Zmluvná strana, prípadne osoba zodpovedná za sklad, je povinná viesť pre každú zmluvu hmotné účtovníctvo, prístupné k nahliadnutiu v sklade, obsahujúce:

- a) identifikáciu výrobkov podľa skladovacej dávky umiestnených do súkromného skladovania;
- b) dátumy uskladnenia a vyskladnenia;
- c) počet syrov a ich hmotnosť, uvedené podľa skladovacej dávky;
- d) umiestnenie výrobkov v sklade.

4. Skladované výrobky musia byť jednoducho identifikovateľné, ľahko prístupné a musia byť individualizované podľa zmluvy. Skladované syry sa označujú zvláštnou značkou.

Článok 7

Kontroly

1. Počas uskladňovania vykonáva príslušný orgán kontroly s cieľom zaručiť vhodnosť skladovaných výrobkov na poskytnutie pomoci a zabrániť akejkoľvek možnosti výmeny výrobkov počas zmluvného skladovania.

2. Príslušný orgán vykonáva náhodné kontroly prítomnosti výrobkov v sklade prostredníctvom odberu vzoriek. Kontrolná vzorka musí byť reprezentatívna a musí zodpovedať minimálne 10 % celkového zmluvného množstva v rozsahu pomoci pre súkromné skladovanie.

Táto kontrola obsahuje, okrem posudku účtovníctva uvedeného v článku 6, odstavci 3, fyzickú previerku hmotnosti a druhu výrobkov a ich identifikáciu. Tieto fyzické previerky musia byť vykonané na minimálne 5 % množstva, na ktorom bola vykonaná náhodná kontrola.

3. Príslušný orgán vykoná kontrolu prítomnosti výrobkov na konci obdobia zmluvného skladovania. Ak výrobky zostanú v sklade aj po uplynutí maximálnej lehoty zmluvného skladovania, môže túto kontrolu príslušný orgán vykonať počas vyskladňovania výrobkov.

Vzhľadom na kontrolu uvedenú v prvom odseku, je zmluvná strana povinná informovať príslušný orgán, s uvedením príslušnej skladovacej dávky, najmenej päť dní pred uplynutím doby zmluvného skladovania alebo pred začiatkom úkonov súvisiacich s vyskladňovaním, ak sa tieto úkony vykonávajú počas alebo po dobe skladovania.

Členský štát môže prijať kratšiu dobu ako päť pracovných dní uvedenú v druhom odseku.

4. Na základe kontrol vykonaných v súlade s odstavcami 1, 2 a 3 sa musia vypracovať správy obsahujúce:

- a) dátum kontroly,
- b) jej trvanie,
- c) vykonané úkony.

Správa o vykonaní kontroly musí byť podpísaná zodpovedným úradníkom a spolupodpísaná zmluvnou stranou, prípadne osobou zodpovednou za sklad a musí byť uvedená v platobných dokumentoch.

5. V prípade poškodenia týkajúceho sa 5 % alebo väčšieho množstva výrobkov, ktoré sú predmetom kontroly, sa kontrola rozšíri na širšiu vzorku, ktorú stanoví príslušný orgán.

Členské štáty oznámia tieto prípady Komisii v lehote štyroch týždňov.

6. Členské štáty môžu ustanoviť, že náklady spojené s kontrolou uhradí v celku alebo čiastočne zmluvná strana.

Článok 8

Pomoc pre skladovanie

1. Výšky pomoci sa stanovujú nasledovne:

- a) 10 eur na tonu pre pevné náklady;
- b) 0,25 eur na tonu a na deň zmluvného skladovania na skladovacie náklady;
- c) na finančné náklady na deň zmluvného skladovania:
 - i) 0,23 eur na tonu pre dlhozrejúce syry,
 - ii) 0,28 eur na tonu pre syry „pecorino romano“,
 - iii) 0,39 eur na tonu pre syry „kefalotyri“ a „kasseri“.

2. Ak je zmluvná doba skladovania kratšia ako šesťdesiat dní, nebude poskytnutá žiadna pomoc. Maximálna výška pomoci nemôže presiahnuť výšku zodpovedajúcu dobe zmluvného skladovania 180 dní.

Ak zmluvná strana nedodrží lehotu uvedenú v článku 7, odstavci 3, druhom, prípadne treťom odseku, sa pomoc zníži o 15 % a uhradí sa len pre obdobie, pre ktoré zmluvná strana poskytne dôkazy, považované za dostatočné príslušným orgánom, o tom, že syry sa skutočne nachádzali v zmluvnom skladovaní.

3. Pomoc sa uhradza na základe žiadosti zmluvnej strany po uplynutí doby zmluvného skladovania v lehote 120 dní odo dňa doručenia žiadosti, za predpokladu, že boli vykonané kontroly uvedené v článku 7, odstavci 3 a za predpokladu dodržania požiadaviek pre uhradenie pomoci.

Ak prebieha správne konanie o nároku na pomoc, bude možné pomoc uhradiť len po uznaní nároku na pomoc.

Článok 9

Oznámenia

Členské štáty oznámia najneskôr v 10. deň každého mesiaca za mesiac predchádzajúci oznámeniu:

a) množstvá nasledujúcich syrov, na ktoré sa vzťahujú zmluvy na začiatku príslušného mesiaca:

- dlhozrejúce syry,
- pecorino romano,
- kefalotyri a kasseri;

b) množstvá syrov, v súvislosti s ktorými boli uzatvorené zmluvy o skladovaní počas príslušného mesiaca, rozdelené podľa kategórií uvedených v bode a);

c) množstvá syrov, v súvislosti s ktorými sa zmluvy ukončili počas príslušného mesiaca, rozdelené podľa kategórií uvedených v bode a);

d) množstvá syrov, na ktoré sa vzťahujú zmluvy na konci príslušného mesiaca, rozdelené podľa kategórií uvedených v bode a).

Článok 10

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. júla 2004

Za Komisiu
Franz FISCHLER
člen Komisie

PRÍLOHA

Kategória syrov	Množstvá, na ktoré sa poskytuje pomoc	Minimálny vek syrov	Obdobie uskladnenia	Obdobie vyskladnenia
Francúzske dlhohozrejúce syry: — registrované označenie pôvodu pre druhy syrov „beaufort“ alebo „comté“ — červená značka pre druh syra „emmental grand cru“ — trieda A alebo B pre druhy „emmental“ alebo „gruyère“	16 000 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Nemecké dlhohozrejúce syry „Markenkäse“ alebo „Klasse fein Emmentaler/Bergkäse“	1 000 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Írske dlhohozrejúce syry „Irish long keeping cheese, Emmental, special grade“	900 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Rakúske dlhohozrejúce syry: „1. Güteklasse Emmentaler/Bergkäse/Alpkäse“	1 700 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Fínske dlhohozrejúce syry: „1 luokka“	1 700 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Švédske dlhohozrejúce syry: „Västerbotten/Prästost/Svecia/Grevé“	1 700 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Poľské dlhohozrejúce syry „Podlaski/Piwny/Emmentalski/Ser Corregio“	3 000 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Slovenské dlhohozrejúce syry „Emmentalec/Zbrinc“	200 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Litovské dlhohozrejúce syry: „Goja/Džiugas“	700 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Lotyšské dlhohozrejúce syry „Rigamond, Itālijas, Emmentāles tipa un Ekstra klases siers“	500 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Maďarské dlhohozrejúce syry: „Hajdú“	300 t	10 dní	od 8. júla do 30. septembra 2004	od 1. októbra 2004 do 31. marca 2005
Pecorino Romano	19 000 t	90 dní a vyrobené po 1. októbri 2003	od 8. júla do 31. decembra 2004	pred 31. marcom 2005
Kafalotyri a Kasser vyrobené z ovčieho alebo kozieho mlieka alebo z ich zmesi	2 500 t	90 dní a vyrobené po 30. novembri 2003	od 8. júla do 30. novembra 2004	pred 31. marcom 2005

SMERNICA RADY 2004/85/ES

z 28. júna 2004,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie určitých ustanovení v Estónsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii („zmluva o pristúpení“), najmä na jej článok 2 ods. 3,

so zreteľom na Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, („akt o pristúpení“), najmä na jeho článok 57,

so zreteľom na žiadosť Estónska,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Počas prístupových rokovaní sa Estónsko odvolávalo na osobitné charakteristiky svojho odvetvia energetiky pri žiadosti o prechodné obdobie na uplatňovanie smernice 96/92/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 19. decembra 1996 o spoločnej právnej úprave pre vnútorný trh s elektrickou energiou⁽¹⁾.
- (2) V prílohe VI aktu o pristúpení bolo Estónsku udelené prechodné obdobie do 31. decembra 2008 pre uplatňovanie článku 19 ods. 2 smernice 96/92/ES v súvislosti s postupným otvorením trhu.
- (3) Vo vyhlásení č. 8, ktoré je pripojené k zmluve o pristúpení, sa okrem toho uznalo, že osobitná situácia súvisiaca s reštrukturalizáciou odvetvia olejovej bridlice v Estónsku si bude do konca roka 2012 vyžadovať vynaloženie osobitného úsilia.
- (4) Smernica 96/92/ES bola nahradená smernicou 2003/54/ES, ktorá sa má vykonať do 1. júla 2004 a ktorá má za účinnosť urýchlenie otvorenia trhu s elektrickou energiou.

- (5) Listom zo 17. septembra 2003 Estónsko zaslalo žiadosť zameranú na neuplatňovanie článku 21 ods. 1 písm. b) smernice 2003/54/ES o otvorení trhu pre iných spotrebiteľov ako domácnosti, a to do 31. decembra 2012. V ďalšom liste z 5. decembra 2003 Estónsko uviedlo, že plánuje dosiahnuť úplné otvorenie trhu stanovené v článku 21 ods. 1 písm. c) uvedenej smernice do 31. decembra 2015.
- (6) Žiadosť Estónska sa zakladá na dôveryhodnom pláne reštrukturalizácie odvetvia olejovej bridlice, ktorý sa predlžuje do 31. decembra 2012.
- (7) Olejová bridlica je jediným skutočne pôvodným zdrojom energie v Estónsku a národná produkcia predstavuje takmer 84 % svetovej produkcie. 90 % elektrickej energie vyrábanej v Estónsku pochádza z tohto tuhého paliva. Preto má veľký strategický význam pre zabezpečenie dodávok v Estónsku.
- (8) Poskytnutie ďalšej výnimky pre obdobie 2009 – 2012 zaručí bezpečnosť investícií do elektrární a zabezpečenie dodávok v Estónsku, pričom sa umožní riešiť vážne environmentálne problémy spôsobené týmito elektrárnami.
- (9) Žiadosti Estónska by sa malo vyhovieť a smernica 2003/54/ES by mala byť zodpovedajúcim spôsobom zmenená a doplnená,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V článku 26 smernice 2003/54/ES sa dopĺňa nový odsek 3, ktorý znie:

„3. Estónsku sa do 31. decembra 2012 udeľuje dočasná výnimka z uplatňovania článku 21 ods. 1 písm. b) a c). Estónsko prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie otvorenia svojho trhu s elektrickou energiou. Toto sa vykoná postupne v priebehu referenčného obdobia s cieľom dosiahnuť úplné otvorenie trhu do 1. januára 2013. 1. januára 2009 musí otvorenie trhu predstavovať aspoň 35 % spotreby. Estónsko každý rok oznámi Komisii limitné hodnoty spotreby, rozširujúce splnenie podmienok pre konečných spotrebiteľov.“85

(¹) Ú. v. ES L 27, 30.1.1997, s. 20. Smernica zrušená smernicou 2003/54/ES (Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 37).

Článok 2

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. júla 2004. Bezodkladne oznámia Komisii text týchto opatrení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 28. júna 2004

Za Radu
predseda
M. CULLEN

SMERNICA KOMISIE 2004/86/ES**z 5. júla 2004,****ktorá na účely prispôsobenia sa technickému pokroku mení a dopĺňa smernicu Rady 93/93/EHS o hmotnostiach a rozmeroch dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 93/93/EHS z 29. októbra 1993 o hmotnostiach a rozmeroch dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel⁽¹⁾, najmä na jej článok 3,so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 týkajúcu sa typového schvaľovania dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel a na zrušenie smernice Rady 92/61/EHS⁽²⁾, najmä na jej článok 17,

keďže:

(1) Smernica 93/93/EHS je jednou z osobitných smerníc v súvislosti s postupom typového schvaľovania Spoločenstva podľa smernice 2002/24/ES. Ustanovenia smernice 2002/24/ES týkajúce sa systémov, komponentov a jednotlivých technických jednotiek pre vozidlá preto platia aj pre smernicu 93/93/EHS.

(2) Na to, aby sa umožnilo správne fungovanie systému úplného typového schvaľovania, je potrebné vysvetliť a doplniť niektoré požiadavky v smernici 93/93/EHS.

(3) V tomto zmysle je potrebné uviesť, že hmotnosti vymeniteľných nadstavieb pre štvorkolky kategórií L6e a L7e, určené na prepravu tovaru, treba považovať za časť nákladu namiesto toho, aby sa zarátavali do pohotovostnej hmotnosti vozidla.

(4) Treba príslušným spôsobom zmeniť a doplniť smernicu 93/93/EHS.

(5) Rozmery uvedené v tejto smernici sú v súlade s názorom Výboru pre prispôsobenie sa technickému pokroku vytvoreného podľa článku 13 smernice Rady 70/156/EHS⁽³⁾.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha k smernici 93/93/EHS sa mení a dopĺňa prílohou k tejto smernici.

Článok 2

1. S účinnosťou od 1. januára 2005 v prípade dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel hmotnosti a rozmery vyhovujú požiadavkám smernice 93/93/EHS v zmysle úpravy uvedenej smernice touto smernicou, členské štáty EÚ nebudú z dôvodov týkajúcich sa hmotností a rozmerov:

- odmietaf pre takéto vozidlo poskytnutie typového schválenia ES alebo schválenia národného typu, ani
- zakazovať registráciu, predaj alebo zaradenie takéhoto vozidla do prevádzky.

2. S účinnosťou od 1. júla 2005, ak sa požiadavky smernice 93/93/EHS, ako boli upravené touto smernicou, nespĺnia pre ktorýkoľvek nový typ dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel z dôvodu jeho hmotnosti alebo rozmerov, členské štáty EÚ odmietnu poskytnutie typového schválenia ES.

Článok 3

1. Členské štáty uvedú do platnosti zákony, nariadenia a administratívne ustanovenia potrebné na dodržiavanie tejto smernice najneskôr do 31. decembra 2004. Ďalej oznámia Komisii text týchto ustanovení a korelačnú tabuľku medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Keď členské štáty EÚ tieto opatrenia prijímú, opatrenia budú obsahovať odkazy na túto smernicu alebo budú doplnené takýmto odkazom pri svojom úradnom zverejnení. Členské štáty EÚ určia, ako sa takýto odkaz má uskutočniť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 311, 14.12.1993, s. 76. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 2001/78/ES (Ú. v. ES L 285, 29.10.2001, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2003/77/ES (Ú. v. EÚ L 211, 21.8.2003, s. 24).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2001/116/ES (Ú. v. ES L 18, 21.1.2002, s. 1).

2. Členské štáty EÚ oznámia Komisii hlavné ustanovenia národného zákona, ktorý prijímajú v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť v dvadsiaty deň po uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 5. júla 2004

Za Komisiu
Erkki LIIKANEN
člen Komisie

PRÍLOHA

Bod 1.5. prílohy k smernici 93/93/EHS sa nahrádza nasledujúcim spôsobom:

- „1.5. pohotovostná hmotnosť znamená hmotnosť vozidla pripraveného na normálne použitie a vybaveného nasledovne:
- dodatočné vybavenie potrebné iba na normálne použitie, ktoré prichádza do úvahy,
 - kompletné elektrické vybavenie vrátane zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu dodávané výrobcom,
 - nástroje a zariadenia vyžadované predpismi, podľa ktorých sa meria pohotovostná hmotnosť vozidla,
 - primerané objemy tekutín na zabezpečenie správnej činnosti všetkých častí vozidla.

1.5.1. V prípade vozidiel kategórií L6e a L7e určených na dopravu tovaru a riešených na vybavenie vymeniteľnými nadstavbami celková hmotnosť týchto nadstavieb nebude zohľadnená pri výpočte pohotovostnej hmotnosti, ale sa bude považovať za súčasť nákladu.

V tomto prípade budú splnené nasledujúce dodatočné podmienky:

- a) základný typ vozidla (podvozok), na ktorý sa majú vyššie uvedené nadstavby namontovať, bude spĺňať všetky predpisy stanovené pre kategóriu L6e a L7e štvorkolky na dopravu tovaru (vrátane limitu 350 kg pohotovostnej hmotnosti pre kategóriu vozidiel L6e a limitu 550 kg pohotovostnej hmotnosti pre kategóriu vozidiel L7e);
- b) nadstavba sa považuje za vymeniteľnú, ak sa dá jednoducho odstrániť z podvozku bez použitia nástrojov;
- c) čo sa týka nadstavby, výrobca vozidla poskytne v informačnom dokumente, ktorého vzor sa uvádza v prílohe II k smernici 2002/24/CE, maximálne povolené rozmery, hmotnosť, hraničné hodnoty pre polohu ťažiska a výkres s pozíciami upevňovacích zariadení.

Poznámka: Palivo a zmes palivo/olej sa nezapočítavajú do merania, ale komponenty ako napríklad kyselina do batérie, hydraulická kvapalina, chladiaca kvapalina a motorový olej sa musia započítavať.“

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY ZASADAJÚCEJ V ZLOŽENÍ HLÁV ŠTÁTOV ALEBO PREDSEDOV VLÁD

z 29. júna 2004,

ktorým sa navrhuje osoba, ktorú má v úmysle vymenovať za predsedu Komisie

(2004/536/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

zasadajúca v zložení hláv štátov alebo predsedov vlád,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 214 ods. 2 prvý pododsek,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pán José Manuel DURÃO BARROSO sa týmto navrhuje za osobu, ktorú má Rada v úmysle vymenovať za predsedu Komisie na obdobie od 1. novembra 2004 do 31. októbra 2009.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa postupuje Európskemu parlamentu.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 29. júna 2004

predseda
B. AHERN

ROZHODNUTIE RADY**z 29. júna 2004****o vymenovaní generálneho tajomníka Rady Európskej únie, vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku**

(2004/537/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 121 ods. 2,

keďže má byť vymenovaný generálny tajomník Rady Európskej únie, vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pán Javier SOLANA MADARIAGA je vymenovaný za generálneho tajomníka Rady Európskej únie, vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, na obdobie piatich rokov s platnosťou od 18. októbra 2004.

Článok 2

Toto rozhodnutie oznámi predseda Rady pánovi Javierovi SOLANOVÍ MADARIAGOVÍ.

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 29. júna 2004

Za Radu
predseda
B. AHERN

ROZHODNUTIE RADY
z 29. júna 2004,
o vymenovaní zástupcu generálneho tajomníka Rady Európskej únie
(2004/538/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 121 ods. 2,

keďže má byť vymenovaný zástupca generálneho tajomníka Rady Európskej únie,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pán Pierre DE BOISSIEU je vymenovaný za zástupcu generálneho tajomníka Rady Európskej únie na obdobie piatich rokov s platnosťou od 18. októbra 2004.

Článok 2

Toto rozhodnutie oznámi predseda Rady pánovi Pierrovi DE BOISSIEU.

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 29. júna 2004

Za Radu
predseda
B. AHERN

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1165/2004 z 24. júna 2004, ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96 o registrácii určitých názvov v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení (Anchois de Collioure, Melon du Quercy a Salame d'oca di Mortara)

(Úradný vestník Európskej únie L 224 z 25. júna 2004)

Obálka:

Namiesto: „Nariadenie Komisie (ES) č. 1165/2004 z 24. júna 2004, ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96 o registrácii určitých názvov v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení (Anchois de Collioure, Melon du Quercy a Salame d'oca di Mortara)“

má byť: „★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1165/2004 z 24. júna 2004, ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96 o registrácii určitých názvov v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení (Anchois de Collioure, Melon du Quercy a Salame d'oca di Mortara)“.
